



AV

Monografías *Monographs*
140 (2009)

OBRA MÍNIMA
50 Small Works



Monografías *Monographs*
140 (2009)

OBRA MÍNIMA 50 Small Works

Director Editor

Luis Fernández-Galiano

Director de arte Art Director

José Jaime S. Yuste

Diagramación/redacción Layout/Editorial

Cuca Flores

Beatriz G. Casares

Covadonga Lorenzo

María Cifuentes

Luis Játiva

Beatriz G. Lazo

Leticia Olalquiaga

Raquel Congosto

Coordinación editorial Coordination

Laura Mulas

Producción Production

Laura González

Jesús Pascual

Administración Administration

Francisco Soler

Suscripciones Subscriptions

Lola González

Distribución Distribution

Mar Rodríguez

Publicidad Advertising

Cecilia Rodríguez

Raquel Vázquez

Editor Publisher

Arquitectura Viva SL

Calle Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid, España

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

www.ArquitecturaViva.com

AV Monografías es miembro de ARCE

Precio en España 25 €

© Arquitectura Viva

Noviembre-Diciembre 2009

3 Luis Fernández-Galiano

Más en menos *More in Less*

Miradores: el paisaje *Miradors: Landscape*

6 Astearchitecture Plataforma de observación, Tirol (Austria) *Viewing Platform, Tyrol (Austria)*

8 Ateliereen Architecten Torre-mirador, Reusel (Países Bajos) *Lookout Tower, Reusel (The Netherlands)*

10 Architektur & Landschaft Mirador, Brandeburgo (Alemania) *Observation Tower, Brandenburg (Germany)*

12 70°N arkitektur Área de descanso, Torvdalshalsen (Noruega) *Rest Area, Torvdalshalsen (Norway)*

14 Guallart Architects Microcostas en Vinarós, Valencia (España) *Microcoasts in Vinarós, Valencia (Spain)*

Aulas: la educación *Classrooms: Education*

18 Pasi Aalto Orfanato Soe Ker Tie, Noh Bo (Tailandia) *Soe Ker Tie Orphanage, Noh Bo (Thailand)*

20 Haugen Zohar Arkitekter Aula infantil, Trondheim (Noruega) *Kindergarten Classroom, Trondheim (Norway)*

22 Li Xiaodong Atelier Escuela Puente, Fujian (China) *Bridge School, Fujian (China)*

24 Pascale de Tournonnet/L'Atelier Provisoire Aula-taller, Burdeos (Francia) *Classroom-Workshop, Bordeaux (France)*

26 Karo Architekten Biblioteca al aire libre, Magdeburgo (Alemania) *Open-Air Library, Magdeburg (Germany)*

Capillas: el culto *Chapels: Worship*

30 Luís Ferreira Rodrigues Capilla de Santa Columbina, Gimonde (Portugal) *St. Columbina Chapel, Gimonde (Portugal)*

32 Beton Capilla de madera, Tarnów (Polonia) *Wooden Church, Tarnów (Poland)*

34 Kunze Seeholzer Capilla de San Benedicto, Kolbermoor (Alemania) *Chapel of St. Benedict, Kolbermoor (Germany)*

36 Estudiantes del IIT de Chicago Capilla en el campo, Bödighheim (Alemania) *Field Chapel, Bödighheim (Germany)*

38 Moorhead & Moorhead Capilla móvil, Fargo (Estados Unidos) *Mobile Chapel, Fargo (United States)*

Galerías: el arte *Galleries: Art*

42 Antonio Jiménez Torrecillas Pósito en Huescar, Granada (España) *Granary in Huescar, Granada (Spain)*

44 studioMAS Galería de Arte Circa, Johannesburgo (Sudáfrica) *Circa Art Gallery, Johannesburg (South Africa)*

46 Hooper & m3architecture Monumento a un árbol, Barcaldine (Australia) *Memorial to a Tree, Barcaldine (Australia)*

48 Yasutaka Yoshimura Contenedor expositivo, Tokio (Japón) *Exhibition Container, Tokyo (Japan)*

50 Elisa Valero Ramos Espacio para el arte en la sierra, Madrid (España) *Art Space in the Mountains, Madrid (Spain)*

Estaciones: el viaje *Stations: Journey*

54 Netzwerk Architekten Intercambiador, Darmstadt (Alemania) *Transport Interchange, Darmstadt (Germany)*

56 Form-Art Aparcamiento, Linz (Austria) *Parking Deck, Linz (Austria)*

58 Baumschlagler Eberle Embarcadero, Fussach (Austria) *Pier, Fussach (Austria)*

60 Subarquitectura Parada de tranvía, Alicante (España) *Tram Stop, Alicante (Spain)*

62 L3P Architekten Aparcamiento para bicicletas, Zürich (Suiza) *Bicycle Parking, Zurich (Switzerland)*

Pabellones: la exhibición *Pavilions: Exhibition*

66 SANAA Pabellón de la Serpentine Gallery, Londres (Reino Unido) *Serpentine Gallery Pavilion, London (United Kingdom)*

68 Zaha Hadid Pabellón de arte para Chanel, Nueva York (Estados Unidos) *Chanel Art Pavilion, New York (United States)*

70 UNStudio Pabellón Burnham, Chicago (Estados Unidos) *Burnham Pavilion, Chicago (United States)*

72 OMA/AMO Pabellón Transformer de Prada, Seúl (Corea del Sur) *Transformer Pavilion for Prada, Seoul (South Korea)*

74 Tezuka Architects Pabellón de madera, Ninotaira (Japón) *Wooden Pavilion, Ninotaira (Japan)*

Estudios: el trabajo *Studios: Work*

78 Valerio Olgiati Taller Bardill, Scharans (Suiza) *Atelier Bardill, Scharans (Switzerland)*

80 Piet Hein Eek Estudio para un músico, Hilversum (Países Bajos) *Studio for a Musician, Hilversum (The Netherlands)*

82 Selgas & Cano Estudio de arquitectura, Madrid (España) *Architecture Studio, Madrid (Spain)*

84 dmVA Architekten Oficina móvil (Bélgica) *Mobile Office (Belgium)*

86 Korteknie & Stuhlmacher Estudio para artistas, Utrecht (Países Bajos) *Studio for Artists, Utrecht (The Netherlands)*

Refugios: la morada *Shelters: Dwelling*

90 Ensemble Studio Casa en Costa da Morte, Galicia (España) *House on the Death Coast, Galicia (Spain)*

92 Sanei Hopkins Architects Casa móvil, Suffolk (Reino Unido) *Mobile Home, Suffolk (United Kingdom)*

94 Sou Fujimoto Cabaña de madera, Kumamoto (Japón) *Wooden Hut, Kumamoto (Japan)*

96 Bearth & Deplazes/ETH Zürich Refugio en Monte Rosa, Valais (Suiza) *Monte Rosa Shelter, Valais (Switzerland)*

98 Baumraum Casa en un árbol, Osnabrück (Alemania) *Treehouse, Osnabrück (Germany)*

Equipamientos: el ocio *Facilities: Leisure*

102 Julien Boidot Campamento de verano, Vaas (Francia) *Summer Campground, Vaas (France)*

104 DJ Arquitectura Piscina pública, Granada (España) *Public Swimming Pool, Granada (Spain)*

106 Group 8 Aviario, Ginebra (Suiza) *Aviary, Geneva (Switzerland)*

108 Pacific Environments Architects Restaurante, Warkworth (Nueva Zelanda) *Restaurant, Warkworth (New Zealand)*

110 White Arkitekter Plataforma de baño, Kastrup (Copenhague) *Bathing Platform, Kastrup (Copenhagen)*

Quioscos: el comercio *Kiosks: Commerce*

114 Wellmann Ladinger Quiosco en Staufensee, Dornbirn (Austria) *Shack on the Staufensee, Dornbirn (Austria)*

116 Spillmann Echsle Architekten Tienda Freitag, Zürich (Suiza) *Freitag Shop, Zurich (Switzerland)*

118 Brut Deluxe Quiosco m.poli, Madrid (España) *Kiosk m.poli, Madrid (Spain)*

120 Topos Architecture Quiosco de comida rápida, Saint-Nazaire (Francia) *Fast Food Stall, Saint-Nazaire (France)*

122 Satoshi Ohtaki/Wood Program Quiosco de helados, Hanko (Finlandia) *Ice Cream Stand, Hanko (Finland)*



Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números del año.

Todos los derechos reservados *All rights reserved*
Depósito legal *Legal registration*: M-21332-2010
ISSN: 0213-487X

Impresión *Printing*: Gráficas Palermo

Encuadernación *Binding*: De la Fuente

Cubierta *Cover*

Taller Bardill, Suiza. Valerio Olgiati *Atelier Bardill, Switzerland. Valerio Olgiati* (©Archiv Olgiati)

Traducciones *Translations*

Gina Cariño (inglés *English*),



Más en menos



Mínima escala y máxima intención: tal ha sido el hilo conductor de las obras reunidas aquí. La pequeña dimensión fue siempre un excelente campo de ensayos arquitectónicos, y ha dejado en la historia numerosos ejemplos de obras maestras. Cada mutación de las intenciones o el lenguaje se ha experimentado antes con diseños de tamaño limitado: a menudo con construcciones reducidas, pero también con instalaciones efímeras, muebles-manifiesto, interiores programáticos, intervenciones en el paisaje o jardines que son arquitecturas abreviadas. Desde el exquisito Tempietto de San Pietro in Montorio a los múltiples pabellones de la modernidad, la obra diminuta —a menudo también con nombre diminutivo— es en algunas ocasiones un ejercicio que precede a la grande, pero con frecuencia también una pieza de valor intrínseco. La comparación a la misma escala de un pilar de la Basílica de San Pedro, de Bramante y Miguel Ángel, con la planta entera de San Carlo alle Quattro Fontane, la iglesia de Borromini que los romanos llaman San Carlino, muestra que la dimensión limitada no llega a ser nunca un obstáculo para la grandeza artística.

Por otra parte, el tamaño reducido conlleva asimismo un uso menor de recursos materiales y energéticos escasos, de manera que parece más en sintonía con la necesidad de intervenir de forma delicada en un planeta frágil, sometido a la abrasión del exceso y el despilfarro. La contracultura de los años setenta —a la que ahora tanto se recurre en busca de inspiración, tras la experiencia devastadora de varias décadas bulímicas— expresó esta actitud suscribiendo el lema feliz de E.F. Schumacher, ‘lo pequeño es hermoso’. En la que fuese divisa de una generación latían ecos del reduccionismo lingüístico de las vanguardias y de su empeño en atender las necesidades de la mayoría —del ‘menos es más’ al ‘existenzminimum’—, pero filtrados por una nueva ética ecológica de sabor libertario, que intentaba hacer compatible la ley de hierro de la entropía con las pulsiones de una economía libidinal. Entonces como hoy, lo pequeño era hermoso porque prescindía de lo superfluo, pero también porque permitía sobrevivir al margen de un sistema basado en el hiperconsumo, para perseguir las utopías íntimas de la ley del deseo.

La actual crisis económica, que afecta de forma singular a nuestro país, al sector de la construcción y a los jóvenes, hace especialmente urgente la delimitación de escenarios que nos ayuden a enfrentarnos con esta tormenta perfecta, sin duda la más devastadora que hemos tenido ocasión de experimentar desde el nacimiento de esta revista, hace ahora cinco lustros. Con este número cerramos nuestro año veinticinco, y hemos querido señalar la efemérides con cincuenta obras mínimas que acaso sirvan de ejemplo y de estímulo para los jóvenes arquitectos que inician su itinerario profesional en un entorno de extrema dificultad e incertidumbre. Las realizaciones se agrupan en diez capítulos, y cada uno de ellos se inicia con una obra pequeña de un autor grande, reclamando la ayuda de la historia para construir un relato de optimismo y esperanza. Lo pequeño puede ser grande si la dimensión material no limita el tamaño de la ambición, la intensidad del esfuerzo y la altura de la excelencia: estas arquitecturas mínimas son obras máximas, porque nuestra disciplina es *una cosa mentale*, y su belleza reside en la inteligencia.

Luis Fernández-Galiano

Minimum scale and maximum intention: such is the guiding thread of the works gathered here. The small scale has always been a good field for architectural experimentation, leaving many masterpieces over the course of history. Each mutation of intentions or language has been tested before with designs of limited size: often with small constructions, but also with ephemeral installations, manifesto-like furniture pieces, programmatic interiors, interventions on the landscape or gardens that are abridged architectures. From the exquisite Tempietto of San Pietro in Montorio to the many pavilions of modernity, the tiny work – often also with a diminutive name – is sometimes an exercise for the large scale, but frequently also a piece of intrinsic value. The same-scale comparison of a pillar of Saint Peter’s Basilica, by Bramante and Michelangelo, with the full floor plan of San Carlo alle Quattro Fontane, the church of Borromini that the Romans call San Carlino, shows that limited dimensions are never an obstacle for artistic greatness.

On the other hand, the small scale brings along a more economical use of scarce material and energy resources, so it seems more in tune with the need to intervene lightly in a fragile planet, subjected to the abrasion of excess and squander. The counterculture of the seventies – to which we often look to in search of inspiration, after the devastating experience of several bulimic decades – expressed this attitude adopting the motto of E.F. Schumacher, ‘small is beautiful’. In the banner of that generation one could hear the echoes of the linguistic reductionism of the avant-garde and of its desire to address the needs of the majority – from ‘less is more’ to ‘existenzminimum’ –, but filtered through a new ecological ethic of libertarian flavor, which tried to make the iron law of entropy compatible with the impulses of a libidinal economy. Then as now, small was beautiful because it gave up the superfluous, but also because it allowed surviving on the edges of a system based on hyperconsumption, to pursue the intimate utopias of the law of desire.

*The current economic crisis, which especially affects our country, the younger generation and construction, prompts to map the scenarios that can help us face this perfect storm, undoubtedly the most devastating we have experienced since the birth of this magazine, twenty-five years ago now. With this issue we close our anniversary year, and we have wanted to mark the date with fifty minimal works that may serve as an example and stimulus for the young architects that begin their professional itinerary in an environment of extreme difficulty and uncertainty. The works are presented in ten chapters, and each one of them starts with a small work by a major architect, seeking the help of history to build a story of optimism and hope. Small can be big if material size does not limit the breadth of ambition, the intensity of effort and the height of excellence: these minimal architectures are maximum works, because our discipline is, like Leonardo famously said of painting, *una cosa mentale*, and its beauty rests in its intelligence.*